

# Fleurimont...



la multiculturelle

cahier spécial  
**LaTribune**

# Fleurimont...

la multiculturelle

*Le Festival des Traditions du monde en voie de devenir... une tradition*

## Une occasion privilégiée pour se connaître

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Faire en sorte que le Festival des Traditions du monde de Fleurimont devienne une tradition en soi, c'est le mandat que s'est donné Van Hien Nguyen lorsqu'il a accepté la présidence de l'événement qui reviendra l'été prochain, après une première expérience couronnée de succès en août dernier.

«Le but du Festival, c'est de favoriser la rencontre et l'échange des valeurs entre les peuples. Ce qu'on veut, c'est faire connaître aux autres les particularités des traditions de chaque population du monde», indique-t-il.

Pour avoir été très actif au sein de la Fédération des communautés culturelles de l'Estrie et de l'Association des Vietnamiens, et pour avoir siégé sur différentes tables de concertation, Van Hien Nguyen connaît les richesses que cache chaque peuple d'immigrants.

«Pour moi, le Festival constitue l'occasion privilégiée pour chaque communauté culturelle de se faire connaître et d'ainsi mieux se faire comprendre par la suite. Ça élimine beaucoup d'intolérance attribuable à l'incompréhension mutuelle», raconte M. Nguyen.

Selon lui, toutes les cultures ont leurs bons et leurs mauvais côtés, mais on gagne à voir le meilleur dans chacune.

«Lors du Festival, les gens se retrouvent dans un contex-

te, où il est plus facile d'échanger et d'expliquer», souligne Van Hien Nguyen.

À la différence du festival de Drummondville, le Festival des Traditions du monde ne table pas sur la danse et le folklore, mais bien sur les chants et la musique des immigrants qui sont établis dans la région.

«Notre Festival à nous est unique. Notre événement principal gravite autour de groupes locaux ou régionaux

Suite à la page 3



Photo gracieuseté la Ville de Fleurimont

Lors du Festival des Traditions du monde de Fleurimont, diverses démonstrations permettent aux spectateurs de connaître les coutumes des autres peuples.

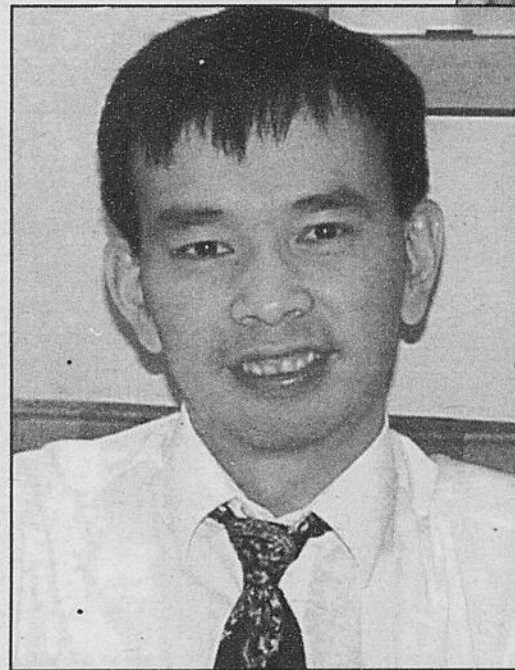


Photo La Tribune, Karine Tremblay

Van Hien Nguyen, président du Festival des Traditions du monde de Fleurimont.

### La Tribune

Ce cahier est une réalisation conjointe des services de la rédaction et de la publicité.

Coordination à la rédaction  
Michel Morin  
François Beaudoin

Journaliste:  
Karine Tremblay

Coordination à la publicité  
Michel Poulin

Télémarketing  
Lisette Hallée  
Raymond Vincent

La Tribune  
1950, rue Roy  
Sherbrooke  
J1K 2X8  
(819) 564-5450

50349

### SERVICE DE PNEUS COMEAU INC.

NOUVEAU!

#### Winter Slalom Pour nos hivers de chien!

- Pour la neige et la glace
- Composé antiglisse pour une adhérence supérieure sur la glace
- Blocs chasse-neige pour une traction remarquable

À partir de



Service de Pneus Comeau inc.  
133, rue Angus Sud, East Angus  
832-3928 832-3325

**BFGoodrich**  
Pneus  
Prenez le contrôle

49241



### Au Rendez-vous de la beauté

- Coiffure • Massothérapie
- Bronzage • Épilation au sucre

Jusqu'au 5 décembre 1998

**20%** DE RABAIS

pour un service de coiffure  
(avec Julie)

78, rue René, Fleurimont, 820-9622

50946

# Fleurimont...

la multiculturelle



Photo gracieuseté la Ville de Fleurimont

Le Festival des Traditions du monde de Fleurimont permet de découvrir des instruments de musique qu'on avait jusque-là seulement aperçus à la télévision ou sur photo.

## Suite de la page 2

qui viennent nous montrer leurs talents. Parfois, ce sont des groupes de grande réputation qui jouent partout à travers le monde et nous, ici, nous ne le savions même pas! C'est surprenant», souligne M. Nguyen.

### En route vers la deuxième édition

Sans tomber dans le folklore, le Festival laisse grande place aux chants traditionnels de tous les pays, qui reflètent la culture et les coutumes des habitants.

Une quarantaine de kiosques y sont aussi montés, soit la moitié où on retrouve des pièces d'artisanat à vendre, et l'autre moitié qui sont davantage informatifs, où les gens peuvent échanger et en apprendre sur divers pays de la planète.

La deuxième édition du Festival des Traditions du monde se déroulera en août prochain, pendant trois jours où, successivement, les pays africains, latins et asiatiques seront à l'honneur.

Diverses activités tourneront autour de ces thématiques, complétant ainsi une programmation colorée, à l'image de la diversité des ethnies qui y participent, dévoile M. Nguyen, qui garde toutefois le secret sur le contenu détaillé de la programmation, réservant ainsi de belles surprises à la population.

«Mais, confie-t-il, il y aura cette année un volet québécois où on nous parlera de Christophe Colomb et des autochtones.»

Du reste, ce ne sont pas les idées qui manquent. Dans son cahier à l'insigne du Festival, Van Hien Nguyen a tout un chapelet de projets pour les éditions futures de l'événement, qu'il organise avec Marie-Claude Lapointe, Boubacar Cissé et toute une équipe.

Le maire de Fleurimont, Francis Gagnon, parle avec enthousiasme de cette fête née dans sa municipalité, qui apparaît totalement nouvelle et unique dans la région.

«Le Festival des Traditions du monde est un produit que la Ville a encadré et structuré en supportant ses bénévoles parce qu'il recèle énormément de potentiel, a-t-il dit. Nous espérons qu'il atteigne une certaine pérennité et que son rayonnement s'étende à 200 kilomètres.»

D'ici la tenue du Festival, le comité organisateur invite les personnes intéressées à vivre un Noël exotique à participer à leur prochaine activité de financement: un party de Noël qui aura lieu le 5 décembre prochain.

Au coût de 30 \$ chacun, les billets pour l'événement agissent comme un laissez-passer pour un univers différent, où ambiance et buffet n'auront rien de commun. Pour s'en procurer, il suffit de téléphoner au (819) 565-0522.

## Ville de Fleurimont



### Conseil municipal de la Ville de Fleurimont

Entourant le maire Francis Gagnon, dans le sens horaire à partir de la gauche, les conseillers Roger Labrecque, Serge Blais, Jean-Guy Demers, Louida Brochu, Jean-Charles Doyon et Jean-Pierre Taschereau.

## Une équipe accueillante pour les investisseurs

### Partenaires dans le développement

L'engagement de la Ville de Fleurimont dans la mise sur pied de la Chambre de commerce de Fleurimont et ses investissements dans la recherche et le développement de secteurs de pointe contribuent à l'essor et à la vigueur économique de notre ville.

### Partenaire dans l'initiative

À travers les différents organismes travaillant conjointement avec notre équipe, Fleurimont emboîte le pas aux initiatives de ses bâtisseurs et alliés locaux, tout en se tournant vers des projets extérieurs. Par exemple, la ville est maintenant partenaire dans le Centre récréotouristique Montjoye afin d'offrir à ses citoyens l'accès aux infrastructures de ce parc régional.

### Partenaire d'un climat favorable

Fleurimont met en place des balises d'accueil et des outils économiques de développement avantageux pour ses investisseurs. Avec une taxe d'affaires des plus basses en région, il n'est pas surprenant que la ville ait émis 4 millions de plus en valeur de permis de construction que l'an dernier, signe probant du dynamisme économique de notre milieu.

50945

# Fleurimont...

la multiculturelle

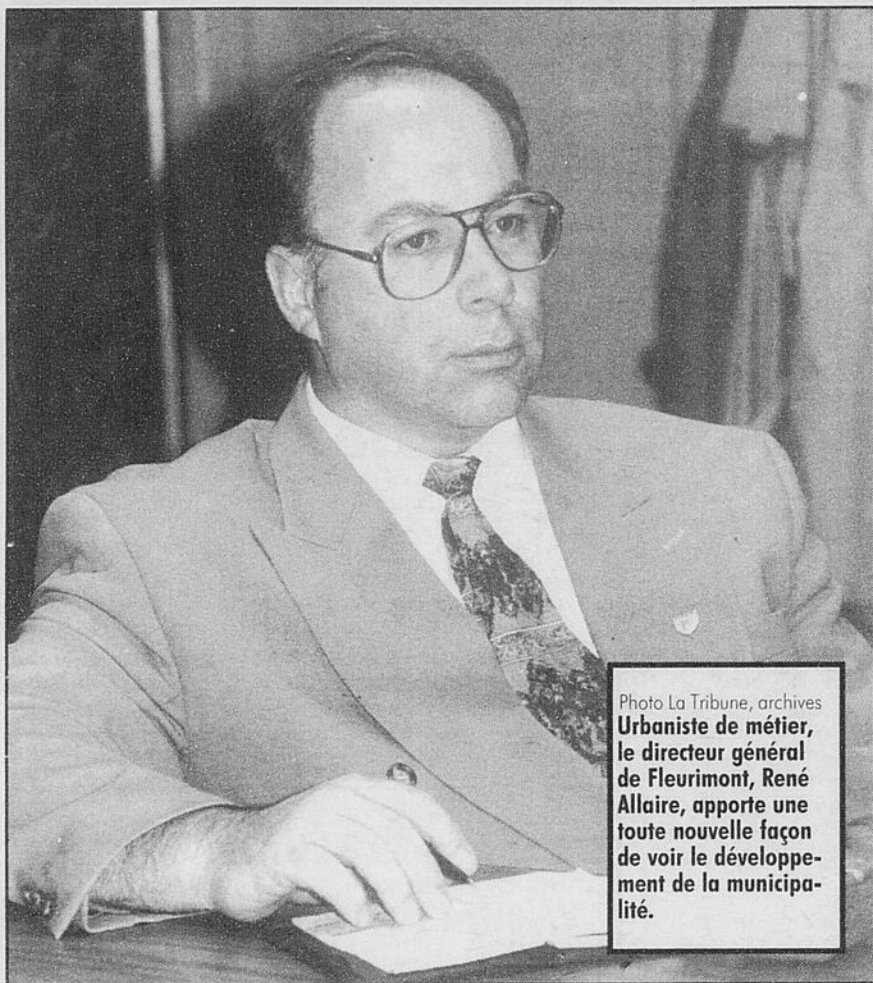


Photo La Tribune, archives  
**Urbaniste de métier, le directeur général de Fleurimont, René Allaire, apporte une toute nouvelle façon de voir le développement de la municipalité.**

*Le directeur général René Allaire est urbaniste de métier*

## Voir la ville 10 ans plus tard

Karine TREMBLAY

Fleurimont

**U**rbaniste de métier, le directeur général de Fleurimont, René Allaire, apporte une nouvelle perspective quant à la façon de concevoir l'expansion de la municipalité.

Au conseil municipal, on planifie d'ailleurs le développement de la municipalité en adoptant une vision plus large, davantage projetée dans l'avenir.

«La ville se trouve en bonne santé financière, mais jusqu'à maintenant, on avait conservé un rythme constant dans la planification du développement de la ville, sans vraiment prévoir d'axes stratégiques comme on le fait maintenant», estime M. Allaire.

Celui-ci parle avec enthousiasme du projet du secteur Lemire, un coin où des cellules résidentielles seront développées autour d'un parc linéaire récréatif, le tout bâti de façon créative et originale.

«La présence d'un ruisseau dans le secteur nous posait un problème pour le développement résidentiel du coin, explique M. Allaire. Une solution qu'on aurait pu apporter au problème aurait été de canaliser le ruisseau dans un tuyau qui aurait entraîné des dépenses d'au moins un million de dollars. A la place, on a décidé de valoriser le cours d'eau en le plaçant au cœur de notre développe-

ment, ce qui non seulement coûtera beaucoup moins cher à la municipalité, mais créera une zone unique.»

D'obstacle qu'il était, le ruisseau deviendra donc la composante principale du parc récréatif qui sera aménagé et dans lequel se retrouvera, notamment, une piste cyclable s'intégrant au réseau cyclable sillonnant la région.

«Ce parc linéaire multifonctionnel apparaît comme un produit unique. Le secteur Lemire a également comme avantage qu'il se trouve tout près d'un axe commercial appelé lui aussi à se développer», souligne René Allaire.

Car tout en continuant de développer les secteurs résidentiels de Fleurimont, le conseil municipal entend également diversifier son assiette fiscale en développant d'autres créneaux, notamment celui commercial.

«Sur la rue King est, par exemple, il passe environ 15 700 véhicules chaque jour et notre population-type a un pouvoir d'achat élevé puisqu'elle dispose d'un revenu considérablement élevé, précise M. Allaire. Ce sont des données qu'il faut vendre aux gens d'affaires. On a un axe commercial important dans le coin de la 12e Avenue et de la rue King. Avec le parc biomédical qu'on veut développer, celui-ci peut prendre beaucoup plus d'ampleur.»

A ce chapitre, d'ailleurs, les chiffres parlent d'eux-mêmes: alors que la somme investie dans le commerce par des entrepreneurs n'étaient que de 227 000 \$ en 1997, elle atteint, en 1998, pas moins de 7 480 000 \$.

## OCCASION DU PRESQUE NEUF À QUI LA CHANCE !



**TOYOTA  
TERCEL  
1997-98**

Automatique,  
bas km, 2 p. et  
4 p. disponibles

176<sup>50</sup> \$/mois

**FORD  
ECONOLINE  
1/2 TONNE  
1996-97**

Bon choix



Possibilité de financement



**TOYOTA  
COROLLA  
1998**

Air climatisé,  
automatique

271<sup>63</sup> \$/mois

**FORD  
CUBE  
14, 16, 18 PIEDS  
1996-97-98**

Possibilité de  
location ou  
financement



À partir de 21 500 \$



**FORD  
MINIBUS  
XLT  
1993-1997**

Tout équipée

À partir de 14 600 \$

**FORD  
CUBE  
12 PIEDS**

Aucune inspection  
annuelle nécessaire  
Possibilité de  
financement



À partir de 18 500 \$

LOCATION

**Pelletier**

AUTOS • CAMIONS • MINIBUS

1979,  
rue King Est,  
Fleurimont

566-0727  
Bureau  
de vente

Location bail de 48 mois aucun comptant. Limite de 20 000 km/année, excédentaire de 0,08 \$/km. Sujet à l'approbation du crédit. Taxes en sus. Les photos peuvent différer.

## RESTAURANT *Au Coin du Monde*

APPORTEZ  
VOTRE  
VIN

*mets...*

CANADIENS,  
ITALIENS,  
VIETNAMIENS,  
GRECS  
(brochette et souvlakis)

**SOUPER  
GRATUIT**

Le soir de votre anniversaire  
(min. 6 personnes avec preuve d'identité)

NOUVELLE ADRESSE

152, chemin Duplessis  
(voisin du Canadian Tire)

Fleurimont  
821-2144

Déjeuner  
dîner  
Souper

7 jours  
6 soirs

### Un maire à l'esprit de famille

□ «Le visage de la ville aura considérablement changé d'ici 20 ans», prédit Francis Gagnon



Karine TREMBLAY Fleurimont

«**Ê**tre maire d'une grande ville, je n'aimerais pas. Parce que pour moi, être maire signifie me trouver près des gens. La culture familiale qu'on retrouve à Fleurimont m'est très chère: on est 16 000 habitants, mais j'ai l'impression qu'on se connaît tous», confie le maire de la municipalité de Fleurimont, Francis Gagnon.

Appréciant l'esprit de famille qui se dégage de Fleurimont, ce dernier voit quand même les possibilités de développement et d'expansion qui se dessinent pour sa municipalité.

«D'ici 20 ans, dit-il, le paysage de Fleurimont aura considérablement changé. On va maintenir notre vocation de ville dortoir en continuant notre développement domiciliaire, mais d'autres secteurs d'activités vont s'ajouter.»

Ainsi, l'implantation du parc biomédical sur le site environnant du CUSE verra sans doute fleurir le décor de nouvelles entreprises, insufflant ainsi un nouveau dynamisme au milieu.

«On veut faire de Fleurimont un grand joueur sur l'échiquier de l'économie régionale. Le parc biomédical constituera un noyau autour duquel des compagnies vont pouvoir se développer. Ce qu'on vise, c'est de mettre sur pied des "spin-off" d'entreprises qui oeuvreront dans diverses technologies de pointe», raconte M. Gagnon.

Celui-ci voit les bénéfices d'un tel parc intégré non seulement pour sa municipalité, mais également pour l'ensemble de la région qui, au lieu d'aller quérir des soins spécialisés à Montréal, pourra profiter, par le biais des services du CUSE, de l'expertise développée au parc biomédical de Fleurimont.

«Par voie de conséquence, on peut dire que le parc biomédical peut avoir un effet de levier économique important. Je n'exclus pas le jour où le complexe sera un technoparc important au Québec. On est en train de développer des créneaux et on a ici un bon volume de "matière grise". Certes, on va devoir faire nos preuves, mais déjà, des entreprises comme NéoKimia s'installent et des résultats tangibles commencent à se faire sentir», souligne le maire.

Selon lui, l'arrivée de Sobey's et la rénovation du magasin Canadian Tire de Fleurimont sont des signes que le développement qui s'amorce sera des plus intéressants et des plus dynamiques pour la municipalité.

«La nouvelle chambre de commerce de Fleurimont est elle aussi très active et voit au développement économique du milieu», note M. Gagnon.

L'acquisition de terrains, il y a trois ans, permet à la Ville d'entrevoir, à long terme, la création d'un parc industriel dont les activités feront de la municipalité une entité plus complète en elle-même.

«La ville de Fleurimont

compte déjà 336 commerces de toutes natures. L'ensemble des services économiques du territoire sont représentés. Il nous faut maintenant mettre nos efforts en commun pour créer une synergie», remarque Francis Gagnon.

Pour ce faire, celui-ci dit pouvoir compter sur la population comme sur les élus du conseil municipal, avec lesquels il dit travailler dans un esprit d'équipe dynamisant.

Présentement, la Ville est à finaliser la mise sur pied d'un comité de promotion industrielle pour l'implantation probable d'un parc industriel dans Fleurimont.

Photo La Tribune, archives  
Le maire de Fleurimont, Francis Gagnon, estime que sa municipalité arborera, d'ici 20 ans, un paysage beaucoup plus complet.

#### PARÉ ALIGNEMENT INC.

##### SPÉCIALITÉS :

- Parallélisme et équilibrage de roues par ordinateur
- Pneus, freins et suspension de toutes marques
- Tournage de rotor

• Mécanique générale



DANIEL PARÉ  
Garage :  
(819) 346-5661

271, rue Plante  
Fleurimont (Québec)  
J1G 3K1

50999



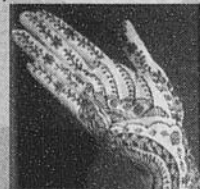
BEAUTE  
BIEN-ETRE

- Electrolyse par ordinateur
- Esthétique au naturel
- Soins du visage et du cou
- Soins du corps
- Épilation à la cire
- Maquillage
- Teinture de cils
- Manucure, pédicure

- Balnéothérapie
- Enveloppement d'algues
- Massage thérapeutique musculaire
- Massothérapie, détente (suédois hollistique)
- Traitement de la cellulite
- Harmonisation (son et couleur)

#### NOUVEAU! MEHNDI "oeuvres d'art corporelles"

- Tatouage sans aiguille
- Pâte naturelle à base de plantes (henné et huiles essentielles)



Mylène Pellerin  
Isabelle Grondin  
1402, 12e Avenue Nord  
Fleurimont  
564-6083

50393

#### LA PHARMACIE

MARIE-CLAUDE LAPOINTE

active dans  
son milieu

#### Journée sur le diabète

samedi  
14 novembre  
de 12 h à 17 h

Vérification de votre  
appareil de glycémie



Marie-Claude  
Lapointe,  
pharmacienne  
propriétaire

#### NOUVEAU Démonstration d'un nouvel appareil qui enregistre vos résultats.

- Transfère de vos résultats dans notre ordinateur.
- Impression sur papier pour vous ou votre médecin.

2140, rue King Est, (819) 823-2222  
bureau 114  
Fleurimont  
(voisin IGA)



Membre Famili-Prix

51012

# Fleurimont...

la multiculturelle

Au Domaine Fleurimont

## Pour se faire dorloter...

Karine TREMBLAY Fleurimont

**L**e résidant d'abord! Telle est la prémisses qui guide Yvan Ruel et Marie-Josée Beauchemin dans la gestion du Domaine Fleurimont, l'établissement qu'ils possèdent et dans lequel ils accueillent 136 personnes âgées.

«On le dit souvent, les gens viennent ici se faire dorloter. On en prend soin, de nos résidants! On veut qu'ils se sentent bien, comme chez eux, et qu'ils arrivent ici comme dans une grande famille», précise Mme Beauchemin.

Outre ce climat familial, les propriétaires insistent sur le cachet des lieux.

«On se trouve dans la ville, mais l'environnement tout autour rappelle la campagne», note M. Ruel.

De fait, le Domaine Fleurimont se distingue par son terrain de sept acres de verdure qui cerce les résidences et sur lequel courent

deux ruisseaux rattachés à un lac artificiel. Plusieurs sentiers permettent aux résidants de se balader sur la propriété et d'ainsi profiter de l'air extérieur.

«On veut que nos résidants puissent profiter de la tranquillité des lieux et qu'ils trouvent ici la quiétude qu'ils recherchent», souligne Mme Beauchemin.

Mais comme quiétude ne rime pas avec solitude, plusieurs activités sont aussi organisées auxquelles les résidants sont libres de participer.

### Et la cuisine

Outre l'environnement exceptionnel du Domaine et la gamme de services qui y sont offerts, la réputation des mets qu'on y sert fait aussi la fierté des propriétaires.

«Non seulement les résidants, mais aussi les membres de leur famille qui viennent les visiter nous font remarquer à quel point la nourriture est bonne», indique Marie-Josée Beauchemin.



Imacom-Daguerre, par René Marquis

Pour Marie-Josée Beauchemin et Yvan Ruel, propriétaires du Domaine Fleurimont, c'est le résidant qui compte avant tout. Ils sont ici en compagnie de la doyenne du Domaine, Liliane Mercier, qui loge dans l'établissement pour personnes âgées depuis son ouverture, il y a déjà 12 ans.

min, qui précise que les repas sont servis dans une salle à manger qui contribue à recréer un contexte familial et chaleureux.

Du reste, la trentaine d'employés contribuent eux aussi à raffermir ce climat familial puisque plusieurs sont présents depuis de nombreuses années.

«La stabilité de notre personnel assure à chacun un service personnalisé puisque, après tout ce temps passé ensemble, on en vient à mieux se connaître les uns les autres», remarque Marie-Josée Beauchemin.

Lors d'événements spéciaux, à l'Halloween ou à Noël, par exemple, les employés du Domaine prennent plaisir à fêter «en famille».

«On se déguise, on organise des soupers, des petites fêtes... Bref, on met un petit peu de magie dans le quotidien. Et les familles de nos résidants sont toujours les bienvenues ici», souligne Mme Beauchemin.

Cette dernière, comme Yvan Ruel, dit apprendre beaucoup à côtoyer la clientèle du Domaine.

«Parce que nos résidants sont riches d'un vécu, d'une histoire qu'ils nous font partager et qui nous enseigne énormément.»

DEPUIS 1937

TOUJOURS LE MEILLEUR PAIN QUI SOIT!



50295



**ATELIER PACHA LTÉE**  
Réparation, décapage  
Rénovation et finition  
de meubles

M. Fernand-Gervais  
38 ans d'expérience

**ESTIMATION  
GRATUITE**

**346-2010**

1700, Place St-François, Fleurimont

# Fleurimont...

la multiculturelle

Quatrième édition des Arts Fleurimont 98 en fin de semaine

## Les arts tous azimuts

Karine TREMBLAY

Fleurimont

L'art comme lieu de rencontre, comme prétexte de discussion, comme thème commun aux découvertes les plus enrichissantes. C'est ce que propose la quatrième édition de l'événement culturel multidisciplinaire Arts Fleurimont 98 qui se déroulera en fin de semaine.

Arts plastiques, arts littéraires et arts de la scène y seront à l'honneur, alors que pas moins de 34 artistes en arts visuels exposeront leurs oeuvres, que quatre écrivains lanceront le dernier-né de leur plume et que quinze prestations de tous genres, autant du côté musical que de celui de la danse, seront offertes aux visiteurs.

«Depuis un an, le comité Art et Culture de Fleurimont a cheminé dans divers dossiers, tels que celui de la politique culturelle et celui de l'établissement de règlements internes, mais Arts Fleurimont 98 constitue réellement notre événement majeur annuel, celui qui met le plus en évidence notre mission de découvrir les talents de chez nous et de promouvoir la vitalité culturelle de notre milieu», faisait remarquer, en conférence de presse, la présidente du comité Art et Culture de Fleurimont,

l'auteure-conférencière Hélène Racicot-Drouin.

De fait, les artistes de la région apprécient grandement l'occasion qui leur est donnée d'exposer les oeuvres nées de leur imaginaire.

«Ça nous donne la chance de nous faire connaître du public et de nous connaître entre nous, les artistes de Fleurimont», exprime le Fleurimontois Sébastien Roy, étudiant en arts plastiques à l'Université Laval de Québec.

Créateur de meubles d'art, comme il qualifie lui-même ses oeuvres, celui-ci dit trouver au Festival une occasion unique de les exposer, d'autant plus appréciable que son art est pour l'heure plutôt méconnu.

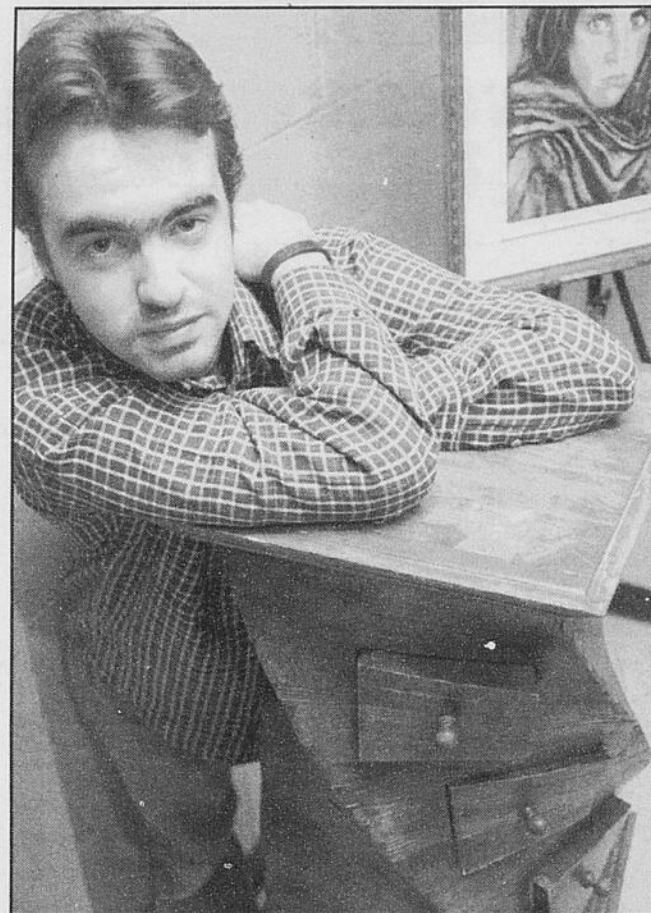
«Parce que mes créations allient un côté fonctionnel à une dimension artistique. C'est un courant qui, au début du siècle, était présent dans l'univers du mobilier, mais qui s'est graduellement estompé pour faire place à plus d'utilité. Moi, j'essaie de remier art et mobilier ensemble; de joindre l'utile à l'agréable, en somme», explique-t-il en montrant l'un des ses meubles d'art qu'il avoue avoir sculpté pendant un nombre incalculable d'heures pour arriver à lui donner la courbe voulue.

Cette pièce, ainsi que deux autres créées par Sébastien Roy, seront au nombre des nombreuses oeuvres expo-

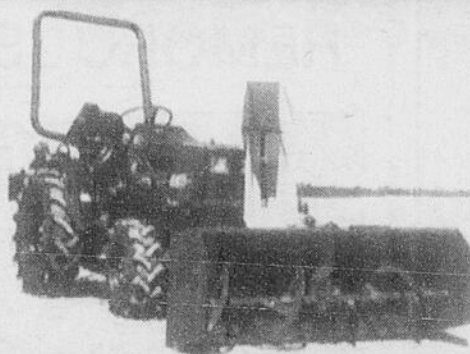
sées lors de l'événement Arts Fleurimont 98, qui se déroule le samedi 14 novembre de 15h à 23h et le dimanche 15 novembre de 9h30 à 17h. L'entrée est gratuite pour tous.

Un brunch bénéfique pour la Fondation québécoise du cancer, en collaboration avec les Chevaliers de Colomb, se déroulera également dimanche, de 9h30 à 13h. Le coût des billets pour le brunch est de 6 \$ par adulte et de 3 \$ par enfant de moins de 12 ans.

Imacom-Daguerre, par Martin Blache  
Étudiant en arts plastiques à l'Université Laval de Québec, le Fleurimontois Sébastien Roy participe pour une deuxième année à l'événement Arts Fleurimont 98, qu'il considère comme une excellente façon de se faire connaître auprès des gens de la région. Cette année, il exposera trois meubles d'art (comme celui qui apparaît sur la photo), qui allient esthétique et utilité.



## Prêt pour l'hiver?



**KIOTI**  
™

tracteur kioti diesel, 4 roues motrices de 20 à 30,5 h.p., équipé de souffleur avant 2 phases avec ou sans cabine et aussi souffleur arrière.

NOUS AVONS PLUSIEURS TRACTEURS  
USAGÉS ET DIFFÉRENTS  
ÉQUIPEMENTS PAS CHIERS!

Un tracteur «GRASSHOPPER» à l'année longue. Équipez-le d'un souffleur à neige, d'une tondeuse, d'un ramasse-herbe, d'une grappe, d'un balais, etc. Un seul moteur à entretenir!

Les Distributions

**Payeur**

Distributions Inc.

5379 est, rue King  
Ascot Corner  
(Sherbrooke) Québec, J0B 1A0

Tél.: 819/821-2015  
Télex.: (819) 820-0490

Venez voir par vous même!

51330



**ACIER  
SIMMONDS**

- FEUILLES • PLAQUES
- TUYAUX • ANGLES
- POUTRELLES • TUBES

ACIER • LAITON • CUIVRE  
ALUMINIUM  
ACIER INOXYDABLE

**C. Simmonds et Cie Ltée**

1931, rue Galt Est, Sherbrooke (Québec) J1G 3H9  
TÉL. : (819) 563-4155 • TÉLÉC. : (819) 564-2927

51222

# Fleurimont...

la multiculturelle

Pour la Maison des jeunes

## Des vacances forcées bénéfiques

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Les vacances forcées de la maison des jeunes de Fleurimont auront été bénéfiques: non seulement la Maize revient-elle avec une nouvelle équipe d'animateurs, mais elle a également revu sa mission afin d'assurer sa stabilité à

long terme.

«On a fermé les portes de la maison dans le courant de l'été parce qu'on se rendait compte qu'elle n'attirait plus la cinquantaine de jeunes qui la visitaient lorsqu'elle était sur la rue King est. On a profité de ce temps d'arrêt pour nous demander ce qui s'était passé et comment on pouvait remédier à la situation», précise le président du conseil d'administration de la Maize, Dany Baillargeon.

Le besoin d'une maison de jeunes, pour la clientèle des 12-17 ans, n'a cependant aucunement été remis en cause.

«Parce qu'une maison de jeunes, c'est un lieu semi-ouvert, avec un cadre moins restreint qui offre aux jeunes la possibilité de se découvrir», souligne Dany Baillargeon.

«C'est un milieu autre que l'école et la famille, intervient la coordonnatrice de la maison, Valérie Dumont, qui permet aux jeunes de découvrir autre chose et d'exploiter diverses facettes de leur personnalité.

Forte de son nouveau partenariat avec la Ville, qui finance, pour une période de deux ans, 50 pour cent de son fonctionnement, la Maize entend favoriser l'émergence d'idées chez les jeunes, en les consultant et en voyant avec



Imacom-Daguerré, par Martin Blache

La maison des jeunes de Fleurimont, la Maize, repart en force avec une toute nouvelle équipe d'animateurs et un plan d'action à long terme. Dany Baillargeon, président du comité d'administration de la Maize, Valérie Dumont, coordonnatrice de la Maize, ainsi que les animatrices Josianne Gagné et Karine Maltais promettent de réaliser plusieurs projets qui sauront répondre aux attentes des jeunes qui les visiteront à la maison des jeunes de Fleurimont, située sur le chemin Galvin.

eux les projets qu'ils aimeraient mettre sur pied.

«Une maison des jeunes, c'est fait pour et par les jeunes. Il se trouve deux jeunes sur notre conseil d'administration et ils s'impliquent dans nos prises de décision», rappelle M. Baillargeon.

L'équipe de la Maize espère maintenant développer un sentiment d'appartenance des jeunes envers la maison, qui lui permettra d'organiser des activités débordant de son cadre, tout en continuant à jouer son rôle préventif auprès des populations adolescentes à qui elle offre un endroit où se retrouver, s'amuser, parler ou tout simplement relaxer.

«On a décidé d'être plus près des besoins directs de la population qui nous fréquente. L'âge des jeunes qui nous visite varie entre 12 et 17 ans, ce qui fait que les attentes de chacun diffèrent beaucoup. Désormais, plutôt que de proposer une activité qui plaira à l'ensemble, on va plutôt tenter d'en présenter plusieurs qui iront chercher des populations ciblées», mentionne Mme Dumont.

Un party aura par ailleurs lieu ce samedi, 14 novembre, pour célébrer la réouverture de la Maize, située sur le chemin Galvin.



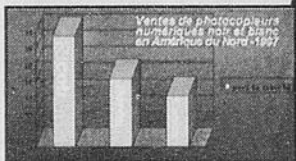
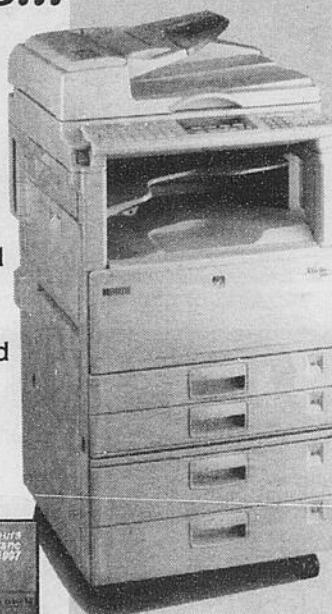
Équipement de bureau  
SHERBROOKE inc.

Chez nous...

la copie  
défie  
l'original

Nous sommes le No 1  
de la photocopie  
numérique  
en Amérique du Nord  
devant Canon\*...  
devant Xerox\*...

\*Sources:  
Dataquest (États Unis)  
Stanley Jacobs (Canada)



RICOH le N°1 en Amérique!

Distributeur autorisé:

Ricoh - Savin - Gestetner

Centre de photocopie  
Reliure - Plastification - Montage  
Traitement de texte

VENTE, LOCATION, SERVICE



Équipement de bureau  
SHERBROOKE inc.

51169

Place Fleurimont  
170, chemin Duplessis  
Tél. (819) 820-8460 Téléc. (819) 820-9560

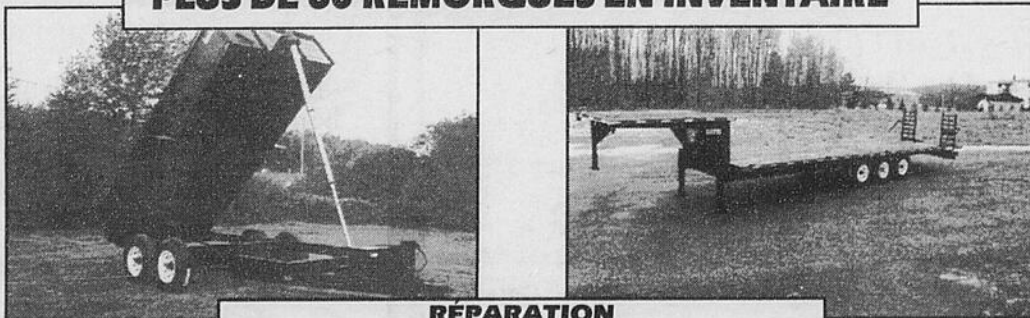
Les  
REMORQUES

LA ROCHE

NOUVEAU!  
SERVICE DE LOCATION



FABRICATION DE TOUTES GRANDEURS  
PLUS DE 60 REMORQUES EN INVENTAIRE



RÉPARATION  
ET VENTE DE PIÈCES

1615, route 222, C.P. 94  
St-Denis-de-Brompton JOB 2P0

Tél.: (819) 846-2622  
Téléc.: (819) 846-0510

# Fleurimont...

la multiculturelle

## Le hockey mineur a 25 ans et se porte à merveille

Karine TREMBLAY

Fleurimont

L'Association du hockey mineur de Fleurimont célèbre cette année ses 25 ans d'existence avec, à son compte, pas moins de 25 équipes de hockey regroupant environ 400 joueurs âgés de 5 à 20 ans.

Pour tous ces jeunes, soutient le président de l'Association, Robert Perron, la pratique du hockey apparaît comme une façon de développer des aptitudes qui leur serviront également dans leur vie d'adulte.

«Dans l'Association, on vise le mieux-être des enfants. Plutôt que de traîner n'importe où, ils se retrouvent ici à pratiquer un sport où il existe un esprit d'équipe et une certaine rigueur. Ce qu'un enfant peut retirer de cette expérience lui servira toute sa vie durant», mentionne le président de l'Association, Robert Perron.

Celui-ci mesure pleinement les bienfaits qu'on peut retirer de la pratique d'un sport puisqu'il a lui-même joué au hockey jusqu'à l'âge de 18 ans. Il a retrouvé l'ambiance des glaces lorsque son garçon a manifesté le désir de jouer au hockey. Depuis quatre ans, donc, il oeuvre à la présidence de l'Association, pour laquelle il a auparavant été bénévole.

«Ce sur quoi on mise, et c'est sans

doute une tendance qui a changé avec les années, c'est de favoriser l'esprit de participation plutôt que celui de la compétition», note M. Perron.

Autre nouveauté émergente: l'apparition de ligues féminines au sein de l'Association.

«Jusqu'à maintenant, il y avait certes des filles de cinq à 12 ans qui jouaient au hockey avec les garçons, mais il n'y avait pas d'équipes féminines proprement dites. Tout au plus, lors des championnats provinciaux, il arrivait qu'on forme une équipe de filles à la dernière minute», souligne Robert Perron.

Dans la zone Orford Saint-François, une cinquantaine de filles formeront trois équipes féminines qui s'entraîneront désormais de façon plus assidue et se mesureront à d'autres équipes féminines de la région. M. Perron est confiant que le phénomène ira en s'amplifiant.

«Les filles ont leur place et je suis bien content qu'elles la prennent. Elles vont se parler entre elles et je suis convaincu que ça va donner le goût à d'autres d'embarquer elles aussi.»

Pour souligner ce quart de siècle d'existence, l'Association du hockey mineur de Fleurimont accueillera cette année l'équipe de RDS qui sera au Centre Julien-Ducharme le 12 décembre prochain, de 7h30 à 17h, dans le cadre de sa tournée de hockey «M. Fun».

En avant-midi, quelque 150 jeunes

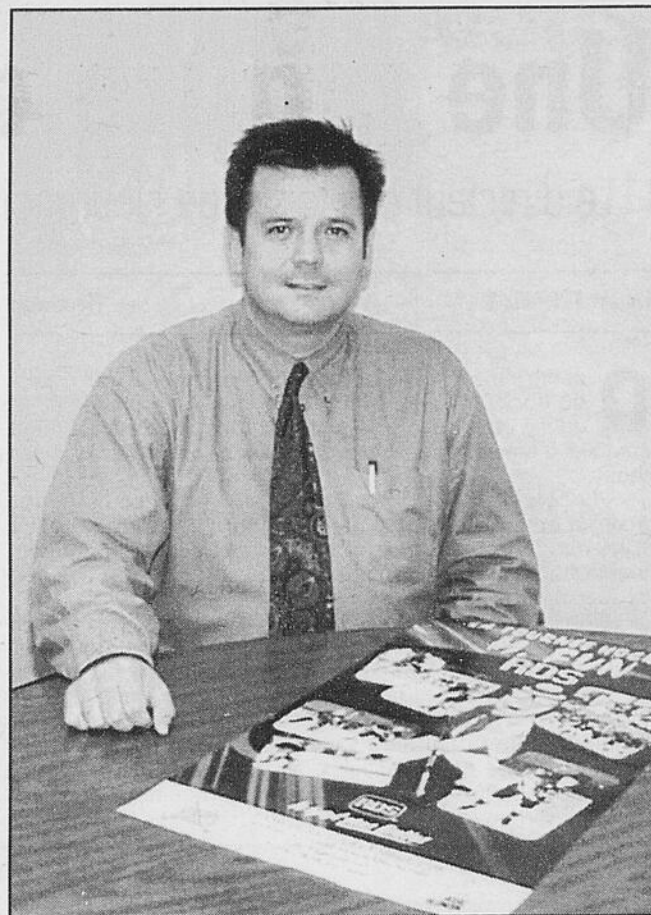
joueurs de l'Association pourront participer à des concours d'habiletés basés sur les règles de la Ligue nationale de hockey (LNH).

Puis, après le dîner, un match opposant une équipe de la région, composée de gens des médias, de la politique et du hockey, et une équipe formée de commentateurs, analystes et animateurs de Sports 30 Mag.

«Ce sera un match amusant, où les épreuves et les jeux se dérouleront sur fond d'humour.»

La Tribune, Karine Tremblay

Pour célébrer son 25<sup>e</sup> anniversaire, l'Association du hockey mineur de Fleurimont accueillera cette année l'équipe de RDS qui, dans le cadre de sa tournée «M. Fun» organisera le 12 décembre prochain une journée où hockey et humour feront bon ménage, confie le président de l'association du hockey mineur de Fleurimont, Robert Perron.



### Fini la perte de cheveux!

MAINTENANT DISPONIBLE  
À FLEURIMONT

**Nioxin**

testé et approuvé depuis 10 ans aux États-Unis

- Arrête la chute des cheveux et favorise la pousse du cheveu
- Bon pour la calvitie, l'alopecie, la pelade et empêche la perte des cheveux lors de traitement de chimiothérapie.



Sylvie Laneuville  
A votre service depuis 16 ans



Josée Bélisle

**Salon de beauté Villarier**  
1438, rue King Est Fleurimont 566-6789

## Déplacez des montagnes ... de neige

Nouveauté puissante  
de Honda

- Comparez ces caractéristiques :
- Moteur Honda 9 ch ST
  - Boîte hydrostatique Slick Shift TM à vitesse variable à l'infini
  - Réglage à 3 positions de la hauteur de la tarière
  - Ejecte jusqu'à 50 tonnes de neige à l'heure jusqu'à 50 pieds
  - Contrôle par manivelle de l'éjecteur
  - Baladeuse puissante de série

**HONDA**

Produits

Mécaniques

0 comptant  
3 mois sans  
intérêt  
s.a.c.



HS928KITCD

GAMME COMPLÈTE DE

**SOUFFLEUSES À NEIGE**

DISPONIBLE DÈS MAINTENANT

**L'Ami Denis**  
LENNOXVILLE

Au 2, rue Queen, Lennoxville

**565-1376**

**HONDA**

Produits

Mécaniques

51681

## Une piquêre qui dure depuis 25 ans

□ Le directeur des loisirs de Fleurimont, Maurille Robidas, parle de vocation plus que d'un travail

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Quand, en 1971, il a accepté de s'occuper d'une équipe de hockey locale, Maurille Robidas n'a jamais pensé qu'il s'embarquait pour une si longue croisière: vingt-cinq ans à naviguer à la barre sur la mer des loisirs de Fleurimont.

«J'ai eu la piquêre, je pense. Et puis j'ai mené la barque, mais on était une grosse équipe à la faire avancer. Les bénévoles de Fleurimont, c'est incroyable ce qu'ils s'impliquent», mentionne d'entrée de jeu le directeur du Service des loisirs de Fleurimont.

Avec tous ces bénévoles, il a réalisé les choses les plus diverses: construction de parcs, implantation de politiques, organisation d'activités et de tournois, aménagement du Centre Julien-Ducharme, pour ne nommer que ceux-là. De si différentes natures que ces projets aient pu être, M. Robidas retient toutefois une chose: «c'était toujours un party».

«On avait du plaisir à faire les choses. D'accord, c'était de l'ouvrage, mais tout le monde mettait la main à la pâte et on s'amusait en travaillant.»

Son implication dans le monde des loisirs, Maurille Robidas la décrit comme étant, avant toute chose, une vocation.

Possédant des actions dans l'entreprise Équipements de combustion Idéal, M. Robidas a fait le choix, en 1988, d'être employé à plein temps pour la Ville de Fleurimont.

«Je n'ai pas hésité une seconde à vendre mes actions. Parce que mon boulot à la compagnie, même si elle était prospère, je le percevais réellement comme un emploi, tandis que mes tâches au Service des loisirs de Fleurimont étaient réellement comme des vacances, quelque chose que j'ado-

Imacom-Daguerre; par Martin Blache

Avec photo dans cumulus: Vingt-cinq ans en tant que directeur au Service des loisirs de Fleurimont ont permis à Maurille Robidas de participer, à sa façon, à la construction de la municipalité.



rais faire.»

Il reste que le travail, en loisirs, est tout de même exigeant et nécessite parfois des heures et des heures d'investissement.

«Mais en loisirs, il ne faut pas que tu comptes ton temps parce que les bénévoles, eux, ne le comptent pas.»

Fier de tous les projets qu'il a pu mener à bien au Service des loisirs, Maurille Robidas estime qu'il a grandement apprécié de voir grandir la ville et de participer à son développement, à

sa façon.

«Il s'en est passé, des affaires. On a appris de nos erreurs. Je me souviens d'une fois, entre autres, où on organisait un spectacle au gymnase Desranleau. On nous avait dit que le son serait meilleur si le plafond était plus bas. On avait donc bâti un plafond en sac de jutes cousus, avec des poulies et des câbles... pour finalement nous apercevoir, le soir du spectacle, que le son n'avait absolument pas changé! Tout ce temps investi par de nombreux bénévoles pour absolument rien!»

Du reste, s'il regarde les événements passés, Maurille Robidas entrevoit encore de belles années devant lui. Et s'il pense prendre sa retraite dans trois ou quatre ans, il ne prévoit pas demeurer chez lui à ne rien faire...

«Ce sera à mon tour d'être bénévole», lance-t-il en riant.



2405, ch. Lemire  
Fleurimont  
(819) 562-6492

### OUVERT À L'ANNÉE!

- Salle de réception pouvant accueillir 180 personnes
- Restaurant • Bar salon
- Camping

**Bienvenue!**

«Dards» tous les mardis soirs, 19 h 30!

50368



**GILLES CÔTÉ**  
EXCAVATION



### LA RÉUSSITE, UNE QUESTION DE CHOIX ET D'EFFORTS

- INSTALLATION DE POTEAUX POUR CORDE À LINGE
- CREUSAGE DE TROUS AVEC TARIÈRE POUR POTEAUX DE GALERIE ET PATIO. DIA 10 À 30 PO
- LOCATION D'ÉQUIPEMENTS LOURDS
- INSTALLATION POTEAUX ET ANCRAGES
- DÉNEIGEMENT
- DYNAMITAGE

PERMIS DE TRANSPORT GÉNÉRAL ET VRAC

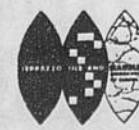
3420-A, 12e Avenue Nord  
Fleurimont (Québec) J1H 5H3

(819)822-1677  
Télec. : 822-2864

51014

### UN NOM RECONNU PAR LA QUALITÉ DU TRAVAIL EFFECTUÉ!

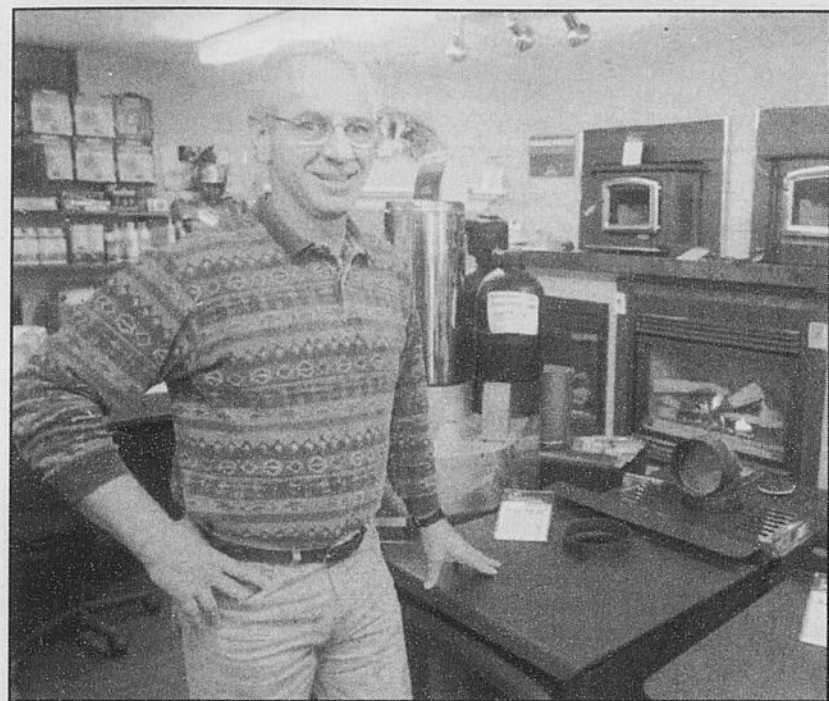
- Depuis 30 ans
- Vaste salle d'échantillons
- Granite, marbre, terrazzo, tuiles, céramique
- Pompage de béton
- Pose par des experts



**FANA TERRAZZO**  
TUILE MARBRE LTÉE  
1400, 12e AVENUE NORD  
SHERBROOKE (QUÉBEC)  
(819)564-1712

51037

### La Tribune salue



Sans être pompier, Gilles Latulippe travaille avec le feu et l'eau... Sa tâche de vendeur pour les Entreprises AJR Lacroix de Fleurimont l'amène en effet à jouer avec les deux éléments puisque le commerce est spécialisé dans les poêles de toutes sortes ainsi que dans certains équipements utiles pour le traitement de l'eau.

Imacom-Daguerre, par Michel Smith

## La quiétude revient dans le secteur Dubreuil

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Les résidants du secteur Dubreuil de Fleurimont pourront passer le temps des Fêtes tranquilles: si tout fonctionne comme prévu, les installations de sécurité qu'on achève de mettre en place fonctionneront à leur plein potentiel d'ici la fin du mois de décembre.

«On est confiant qu'avec l'arrivée des nouvelles installations, le problème sera réglé», indique le directeur général de la Ville de Fleurimont, René Allaire.

Ces installations comprennent une ligne de dégazage qui, installée sur le site d'enfouissement, agit comme une clôture au sol en captant à la source les émanations des déchets. Une ligne de sécurisation, construite un peu plus haut, agit, au besoin, comme une seconde barrière de sécurité en interceptant les biogaz si ceux-ci migrent vers Fleurimont.

«Les équipes sont présentement en train de calibrer la pression et de procéder aux derniers ajustements. Beaucoup de travail a déjà été abattu et c'est en-

courageant parce que ça avance bien», note M. Allaire.

Les installations comme celles qui ont été aménagées sur l'ancien site de carrière-sablière ont déjà fait leurs preuves à divers endroits de la planète, puisqu'on retrouve ce type d'équipements un peu partout.

«Ce sont des installations très connues pour lesquelles il existe beaucoup de documentation», souligne M. Allaire.

Le dernier déclenchement d'alarme remonte au printemps 1998 tandis que le tout premier avait eu lieu le 29 septembre 1997, nécessitant l'évacuation de plusieurs citoyens du secteur.

«Ce que je veux, c'est redonner la quiétude aux gens. Ils sont attachés à leur quartier et ils veulent pouvoir y vivre en sécurité. Avec les solutions techniques implantées, je pense qu'on voit enfin la lumière au bout du tunnel», souligne le maire de Fleurimont, Francis Gagnon.

### Clinique Physio-Santé de Fleurimont

#### LA MASSOTHÉRAPIE

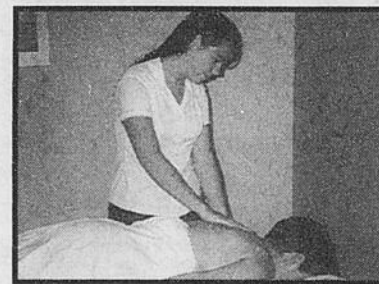
Le massage est un traitement simple et tout à fait naturel qui permet de stimuler ou d'apaiser la personne massée. Il peut procurer un très bon moment de détente; contribuant ainsi à réduire des maux physiques causés par le stress. Certains des effets positifs du massage peuvent:

- améliorer la posture et la structure (assouplissement des muscles, relâchement des tensions, diminution de la douleur);
- améliorer l'aspect sensoriel et psychomoteur (améliore la perception du corps);
- améliorer les plans psychologiques (conscience des émotions, résistance au stress);
- apaiser et calmer l'organisme;
- améliorer le sommeil, etc.

Les deux types de massages les plus connus sont le massage suédois et le massage californien. Le massage suédois est le plus ancien des massages et le plus connu du monde entier. Il agit principalement sur la musculature et les articulations. Il est souvent associé au conditionnement physique. Le massage californien, quant à lui, favorise la détente et l'abandon. Il est constitué de

mouvements fluides, continus et enveloppants.

Habituellement le massage est accompagné d'un éclairage tamisé, d'une musique douce, d'huiles essentielles; le tout dans un endroit calme et préchauffé. Ainsi les effets bienfaisants du massage sont maximisés.



Sylvie Dufresne, trp.  
 • Membre de la SQTRP  
 • Massage suédois  
 • Massage californien  
 • Séance de 60 minutes

Des reçus sont émis pour les programmes d'assurances privées (option physiothérapie) et pour déduction d'impôt.

2140, rue King Est, bureau 109, Fleurimont

Service de physiothérapie et massothérapie

Tél. : 573-0400

## Nous déménageons

### à la fin novembre

et nous sommes impatients de vous accueillir dans nos nouveaux locaux au

160, chemin Duplessis  
 Place Fleurimont  
 564-2101

- Vaste stationnement
- Meilleure accessibilité
- Bureau de poste

(ancien local de Provigo, voisin du Canadian Tire)

Pharmacie Danièle Simoneau

affilié à

**UNIPRIX**  
 PETITS SOINS, GROSSES ÉCONOMIES!

\*Aucune interruption de service pendant le déménagement

# Fleurimont...

la multiculturelle

## Station service... multiservices

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Deux mille cinq cents, 12e avenue, à Fleurimont. Pour l'instant, l'adresse n'existe pas, puisque rien n'y est encore érigé. Mais d'ici Noël, une station-service combinant garage de mécanique et dépanneur y sera bâtie.

«Peut-être y ajouterons-nous également un restaurant», souligne le futur propriétaire des lieux, Robert Tétrault.

Situé presque en face du CUSE, à

environ 500 pieds de l'autoroute, ce mini centre de services, d'une superficie totale de 6000 pieds carrés, répondra aux besoins du secteur qui, estime M. Tétrault, est appelé à se développer au cours des prochaines années.

Plusieurs détails restent à finaliser, mais M. Tétrault sait déjà que le garage de mécanique offrira divers services automobiles et qu'à l'intérieur du dépanneur, une petite boutique «cadeaux» sera aménagée.

«Et pour la garnir, je compte bien encourager les marchands locaux», note M. Tétrault.

### NOUVEAU POÊLE À L'HUILE

PENSEZ À VOUS  
REMPLEZ VOTRE POÊLE À BOIS

ALASKA 2000

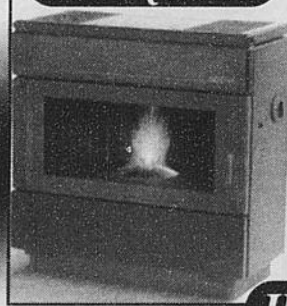


Plus de 30 ans à  
votre service!

**YVON  
GADBOIS**

ENTRETIEN DE BRÛLEURS  
INC.

GRAND QUENTIN



Économique,  
propre,  
entretien  
minimal,  
efficace,  
sans odeur  
et  
sans fumée.

VENTE  
ET  
INSTALLATION  
CHAUFFAGE  
EAU CHAUDE  
ET AIR PULSÉ

JURASSIEN



**GODIN** Depuis  
1840...  
L'art de fabriquer  
la chaleur

SERVICE  
24 HEURES / 7 JOURS  
Tél. :  
**(819) 563-3627**

GRANDE  
SURFACE VITRÉE.  
(Flamme semblable à celle  
d'un feu de bois.)

PLAQUE DE CUISSON  
EN FONTE.

FONCTIONNEMENT  
SIMPLE ET SÉCURITAIRE.

## La Tribune salue



Imacom-Daguette, par Michel Smith

À l'emploi de l'entreprise Broderies Bromac de Fleurimont depuis plus de cinq ans, Maggie Paré manipule avec grande minutie les appareils de broderie qui servent à identifier les vêtements de travail ou les vêtements promotionnels qu'on lui confie.

## Bénévoles de génération en génération

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Comparativement à d'autres municipalités de même taille et de même population, la ville de Fleurimont investit deux fois plus d'argent dans les loisirs, selon le der-

nier rapport du Conseil sport loisir de l'Estric.

Investissement d'argent qui doit s'accompagner de l'investissement de temps de la part des bénévoles qui, plus facilement qu'ailleurs, semble-t-il, mettent la main à la pâte pour concrétiser activités et projets.

«Le bénévolat, à Fleurimont, je pense que c'est comme une maladie qui contamine tout le monde, de génération en génération. C'est extraordinaire la contribution des citoyens. Je suis très fier de mes compatriotes. Ce sont des gens de parole, de qualité et de grand dévouement», affirme le maire de Fleurimont, Francis Gagnon, pour qui l'implication bénévole, dans sa municipalité, a quelque chose de vraiment particulier.

Même son de cloche du côté du directeur du Service des loisirs de la ville, qui soutient que tout au long de ses années de service, les bénévoles ont constitué le moteur qui a permis aux projets d'avancer et de se réaliser.

«Et lorsqu'ils embarquent dans le train, ils sont fidèles! Il y a des bénévoles, à Fleurimont, qui reviennent d'une année à l'autre, toujours avec la même motivation et le même dynamisme», dit M. Maurille Robidas.

La meilleure  
PROTECTION,  
c'est la  
PREVENTION.

Partez et ayez toujours  
l'esprit tranquille!

**\*\* PROMOTIONS \*\***

SYSTÈMES D'ALARME

Centrale 24 heures

LES ENTREPRISES ROGER BOISVERT ENR.  
de Fleurimont

ACHETEZ ET PAYEZ À PARTIR DE  
**14,95 \$/MOIS** (taxes et installation incluses)  
\* Sur approbation du crédit

Estimation GRATUITE

Tél. : 563-5404

51609

NOUVEAU GARAGE À FLEURIMONT  
POUR LES CAMIONS DIESEL

**Diesel Estrie offre un  
service personnalisé et complet**

Fort d'une expérience de plus de 10 ans dans l'entretien et la réparation de camions, François Codère décidait récemment d'ouvrir son propre garage sur le chemin Lemire, à Fleurimont, dans les anciens locaux de Diesel Fleurimont.

Bénéficiant d'installations performantes et d'équipements à la fine pointe, Diesel Estrie peut ainsi offrir une vaste gamme de services aux petits comme aux gros camions diesel de la région. « Nous avons choisi justement ces locaux parce qu'ils nous permettaient de bien desservir notre clientèle. Le garage peut accueillir six camions et nous avons encore beaucoup d'espace pour élargir notre mandat », de préciser M. Codère.

L'entreprise réalise notamment des travaux de soudure, de réparation de transmission, différentiel, pompe à injection, radiateur, etc. Éventuellement, on y retrouvera une chambre à injection et un atelier d'usinage pour les moteurs des plus complets.

Entouré d'une équipe compétente, François Codère mise sur une approche personnalisée ainsi que sur un travail pro-

pre, bien fait et vite fait. « Nos clients gagnent leur vie avec leur camion. Ils recherchent donc un endroit où l'on comprendra rapidement le problème et où on le règlera efficacement. Je compte d'ailleurs sur des mécaniciens d'expérience qui maîtrisent bien leur métier », ajoute le propriétaire.

Situé près de l'autoroute 10, Diesel Estrie peut accueillir des camions sur rendez-vous entre 7 h et 22 h, la semaine, ainsi que le samedi entre 8 h et 12 h.

À cette expertise en mécanique devrait bientôt s'ajouter la vente de camions neufs, pour présenter aux clients un éventail de services encore plus complet. Bref, ce ne sont pas les projets qui manquent à cette jeune entreprise dynamique qui engage actuellement trois personnes. On prévoit d'ailleurs doubler l'effectif.

On rejoint l'équipe de M. Codère au 569-7566.



François Codère,  
propriétaire  
de Diesel Estrie.

**Diesel Estrie**  
2395, chemin Lemire  
Fleurimont, Qc.  
J1H 5H3  
Tel.: 569-7566  
Fax.: 569-2070  
Pag.: 560-3420

**François Codère, Prop.**

*Anciens locaux de Diesel Fleurimont*

INSTALLANT DES SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION,  
CLIMATISATION ET CHAUFFAGE SUR LES CAMIONS

**Réfrigération Laperle offre  
performance et service impeccable**

Déjà reconnue pour l'excellence de ses services, Réfrigération Laperle va de l'avant et s'installe dans de tout nouveaux locaux, beaucoup plus vastes et mieux équipés, pour desservir encore plus adéquatement les camions équipés de système de réfrigération/climatisation ou désirant un système de chauffage indépendant pour la cabine ou le moteur.

Maintenant située au 2395, chemin Lemire à Fleurimont, l'entreprise peut accueillir tous genres de camions-remorque, du poids légers au poids lourds, tant dans le domaine forestier, routier que hors-route.

« Avec les remorques de plus en plus longues, nous manquons tout simplement d'espace! Notre déménagement nous a également permis d'offrir plus de commodités à nos clients », de préciser le propriétaire Daniel Laperle qui cumule 21 ans d'expérience en mécanique dont 18 ans plus particulièrement dans le domaine de la climatisation/réfrigération.

**DES PRODUITS RÉPUTÉS**

Outre l'assurance d'un travail de qualité, les camionneurs retrouveront chez Réfrigération Laperle les meilleurs produits dans le domaine. L'entreprise est notamment dépositaire pour Carrier Transicold,

le leader dans le transport réfrigéré.

L'entreprise de Fleurimont est également agent autorisé des produits de climatisation AC Industrie qui équipent entre autres la majorité des autobus. « Nos produits sont réputés dans chacun de leur domaine pour leur performance et leur efficacité. De plus, nos techniciens sont formés par ces compagnies afin d'offrir un travail de qualité », renchérit M. Laperle.

Par ailleurs, Réfrigération Laperle a ajouté récemment un nouveau service, soit l'installation de systèmes de chauffage indépendants. Ces systèmes peuvent soit chauffer les cabines pour les camionneurs qui veulent dormir dans leur camion sans faire fonctionner le moteur, soit agir comme chauffe-moteur avec minuterie, facilitant ainsi le démarrage des modèles diesel quelle que soit la température.

Enfin, rappelons que les professionnels de Réfrigération Laperle sont en mesure de réparer toutes les marques, qu'on pense dans le domaine réfrigéré à Carrier, Thermo King, ATC et Thermo Routier ou, en chauffage, à Espar, Webasto, ProHeat ou Hunter.

Pour prendre rendez-vous avec l'équipe de Réfrigération Laperle, appelez au 820-7102.

Les propriétaires  
Diane Dubois  
et Daniel Laperle.



**Réfrigération  
Laperle**

2395, chemin Lemire  
Fleurimont  
Tél. : (819) 820-7102  
Pag. : (819) 573-4149

## La concrétisation d'un projet vieux de 15 ans

□ NéoKimia est la première entreprise à voir le jour à l'Institut de pharmacologie

Karine TREMBLAY

Fleurimont

**P**remière entreprise à voir le jour à l'Institut de pharmacologie de Fleurimont, NéoKimia apparaît pour son président, le professeur-chercheur Pierre Deslongchamps, comme la concrétisation d'un projet qu'il a rêvé tout au long des 15 dernières années.

«Ça fait longtemps que je voulais démarrer un laboratoire de recherche et développement, mais je pense qu'avant aujourd'hui, ce n'était tout simplement pas le bon moment. Auparavant, le temps pouvait s'écouler entre une découverte en laboratoire et sa mise en application concrète dans un médicament était beaucoup plus long. Les investissements dans le domaine de la recherche et du développement se faisaient également plus rares», explique Pierre Deslongchamps.

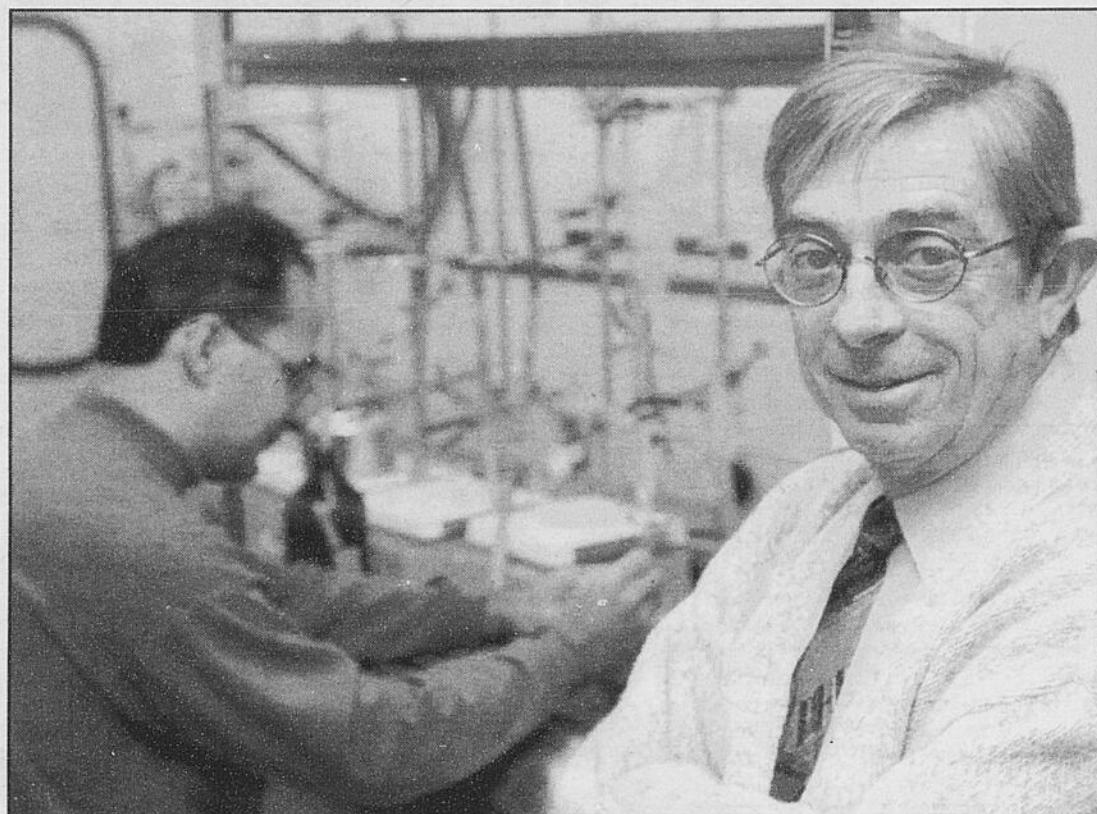
Forte de l'appui financier des entre-

prises Innovatech, BioCapital et Biochem Pharma, NéoKimia a finalement vu le jour en avril dernier, non sans être auparavant parvenue à une entente avec l'Université quant au transfert des droits de propriété intellectuelle.

«C'est une entente dont je suis très fier parce que c'est la première du genre à être conclue entre une compagnie émergente et l'Université. Un pourcentage important du capital action revient à l'Université de Sherbrooke, qui s'assure ainsi de recevoir une part des recettes si NéoKimia fait un bon coup», explique M. Deslongchamps.

Celui-ci nuance cependant que l'argent sera versé à la Fondation de l'Université et qu'il servira uniquement à supporter la recherche universitaire. Par ricochet, NéoKimia soutient donc les chercheurs de demain.

Satisfait de l'issue des négociations entre l'établissement d'enseignement universitaire et lui-même, Pierre Deslongchamps ne cache toutefois pas que la partie n'a pas toujours été facile.



Imacom-Daguerre, par Martin Blache

Le président de NéoKimia, Pierre Deslongchamps (à droite), dans l'un des laboratoires de l'entreprise, où travaille le chimiste senior Gérald Villeneuve.

«Le monde universitaire et celui des affaires constituent deux univers aux objectifs différents. Alors que les universités misent sur la formation et la découverte de nouvelles connaissances, le monde des affaires veut quant à lui créer des entreprises qui lui rapporteront de l'argent», indique le professeur Deslongchamps.

Ce dernier réussit toutefois bien à naviguer dans ces deux mondes, en continuant de diriger son laboratoire de chimie universitaire, d'une part, et en assumant la présidence de NéoKimia, d'autre part, même si cette dernière tâche lui apporte une somme de travail plus que considérable.

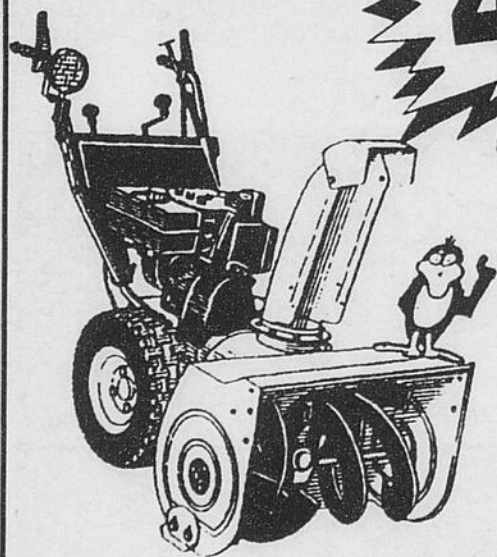
«À 60 ans, c'est comme si je recommençais une nouvelle carrière», dit-il.

Car si la compagnie privée qu'il dirige oeuvre dans un domaine qu'il connaît bien, la recherche et le développement dans la chimie organique et la fabrication de nouvelles molécules ayant un potentiel de propriétés bioactives, le roulement de celle-ci est autrement différent que ce qu'il a connu jusqu'à maintenant dans les laboratoires de l'Université.

Suite à la page 15

RÉPARATION DE  
TOUTES MARQUES

44<sup>95</sup>\$



MISE  
AU POINT  
DE VOTRE  
SOUFFLEUSE  
EN 9 ÉTAPES

(GUELLETTE ET LIVRAISON  
INCLUSES 10 KM)

LOU-TEC va au-delà de la LOCATION

LOU-TEC c'est aussi de la RÉPARATION



1500, Conseil  
Fleurimont  
564-1500

51036

Charm  
coiffure



Mado Duranleau, technicienne couleur; Brigitte Nadeau, technicienne pose d'ongles; Martine Charron, coiffeuse; Manon Valade, esthéticienne; Nathalie Gosselin, coiffeuse.

Salon de coiffure  
pour elle et lui...

Ambiance chaleureuse  
5 filles sympathiques!

Bienvenue chez nous!

1183, 12e Avenue Nord 823-1333  
(édifice du salon de quilles)

50381

### Suite de la page 14

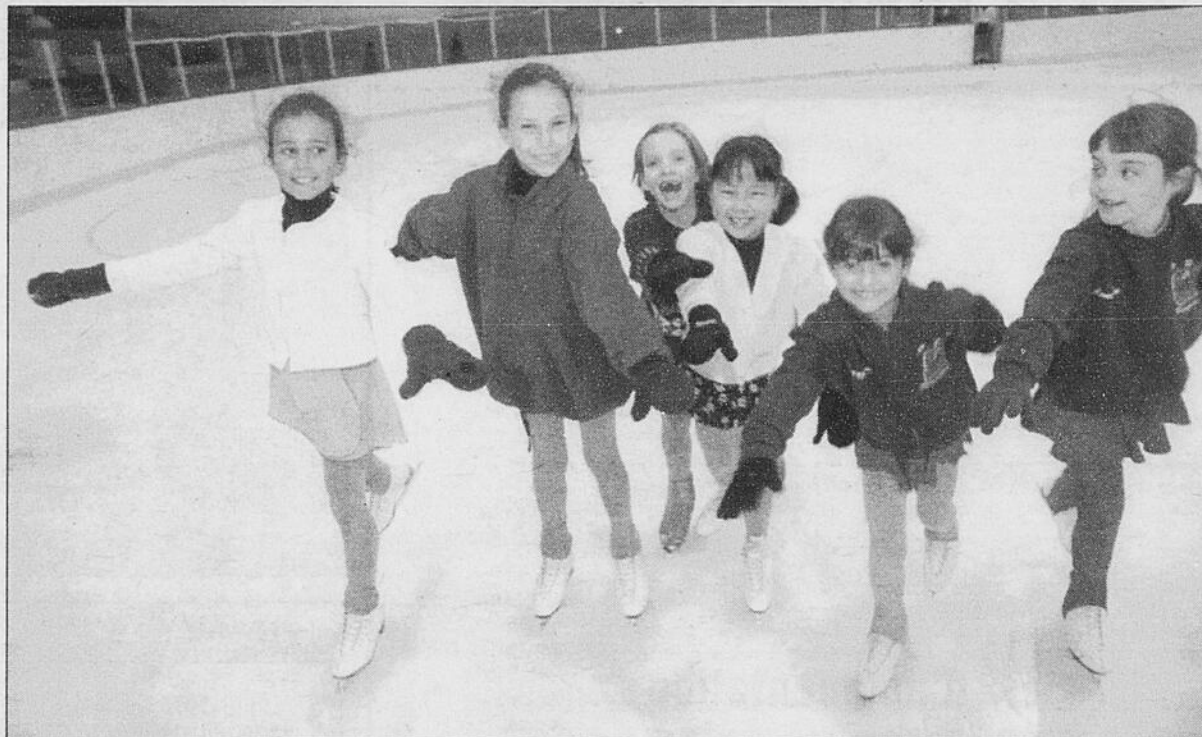
«On dispose de 6 millions \$ de subvention, mais on a deux ans pour faire nos preuves et atteindre nos objectifs. En recherche fondamentale, on est toujours aux olympiques! Ça va vite, il y a beaucoup de pain sur la planche, mais je fais confiance à l'avenir», confie M. Deslongchamps.

Vieille de seulement 10 mois, NéoKimia verra, vers la fin du mois de janvier 1999, quadrupler son nombre d'employés, celui-ci ayant graduellement passé de cinq à vingt. Depuis deux mois, l'ancien directeur du centre de recherche de la compagnie pharmaceutique européenne Servier, André Michel, occupe le poste de directeur de la recherche et du développement, tandis que Josée Lachance a été nommée responsable des finances de NéoKimia.

Quant aux projets que caresse la compagnie...

«On aimerait bien travailler dans les domaines reliés au cancer ou aux anti-infectieux, mais on n'a pas encore déterminé de champs bien précis. On verra sur quel chemin nous amèneront nos découvertes», dit le professeur Deslongchamps.

## La Tribune salue



Imacom-Daguerre,  
par Martin Blöche  
**Les gracieuses patineuses Catherine Préfontaine, Edith Lyonnais, Valérie Belleau, Janie Blais-Bélanger, Karolyne Iza et Anne-Julie Letarte se retrouvent chaque semaine sur la glace du Centre Julien-Ducharme de Fleurimont pour pratiquer ensemble leur coup de patins.**

## PUBLIREPORTAGE

### Chez Freddy Pizzeria

## Depuis 10 ans, la même recette pour un succès grandissant!

Installé depuis dix ans au 1863, rue Galt Est, Fleurimont, Chez Freddy Pizzeria combine aisément service de livraison et commandes pour emporter. Les délicieux mets, surtout les pizzas, préparés au restaurant sont servis au bar attenant, Le Figaro, qui peut accueillir plus de 80 convives.

Qu'est-ce qui fait la réussite d'une pizzeria? La qualité des ingrédients utilisés, l'accueil et le service réservés à la clientèle. Chez Freddy Pizzeria rencontre largement toutes ces exigences. Juanita Bureau, copropriétaire de l'entreprise, avec Gérard son père, explique : « Chez nous n'utilisons que des ingrédients de première qualité, tant dans les légumes, les viandes et le fromage. Le goût de nos pizzas s'en trouve grandement meilleur. » Tout est également fait sur place, tant la sauce, que les pâtes pour une fraîcheur assurée. Consommées sur place, ou livrées à domicile, les pizzas de Chez

Freddy Pizzeria se présentent en une dizaine de variétés sur pâte mince ou traditionnelle.

Quant au service et à l'accueil. La réputation de Chez Freddy Pizzeria n'est plus à faire. « Beaucoup de nos clients commandent régulièrement, certains plusieurs fois par semaine même. Nous reconnaissons beaucoup d'entre eux lorsqu'ils appellent, et ils l'apprécient grandement. Aussi, nous prévenons toujours lorsque à cause d'une trop grande affluence nous ne pouvons respecter les délais habituels de livraison. »

Les bonnes nouvelles voyagent rapidement, c'est pourquoi la réputation de Chez Freddy Pizzeria a vite dépassé les limites de l'est de la ville pour s'étendre à tous les autres quartiers et même dans certaines banlieues.

Mme Bureau s'empresse de pré-

ciser : « tout notre succès repose sur la qualité de nos employés. Sans eux, nous n'aurions pas connu un tel développement au cours des dix dernières années. Plusieurs d'entre eux sont avec nous depuis huit ans et nous avons l'impression de former une grande famille. »

Même si le domaine de la restauration est un métier exigeant aux longues heures de travail, Mme Bureau se dit prête à poursuivre pour de nombreuses autres années surtout avec « un personnel de qualité en qui il est facile d'avoir confiance et une clientèle fidèle qui augmente régulièrement. »



L'équipe de Freddy Pizzeria. A l'avant-plan, M. Bureau et à droite, sa fille Juanita Bureau.



**Chez Freddy Pizzeria**

1863, RUE GALT EST,  
SHERBROOKE

**821-2248**

# Fleurimont...

la multiculturelle

## L'Auberge Royale: toute neuve, toute repensée

**VOUS MÉRITEZ UN GROS**

### 0\$ d'augmentation

Avec la **Super Protection CAA**, vous n'aurez aucune augmentation au moment du renouvellement de votre contrat d'assurance automobile en raison d'un accident, responsable ou non. C'est garanti !

### 50\$ de rabais

En adhérant à la **Super Protection CAA**, les membres du CAA-Québec profiteront d'un rabais de bienvenue pouvant s'élever jusqu'à 50 \$. Et si vous n'êtes pas membre, vous le deviendrez automatiquement et aurez droit du même coup au rabais.

De plus, vous profiterez des précieux conseils de nos courtiers ainsi que de nombreux avantages de la **Super Protection CAA**.

Appelez-nous dès maintenant pour obtenir des renseignements supplémentaires.

**LE GROUPE COMMERCE**  
Compagnie d'assurances  
ASSUREUR OFFICIEL DU CAA-QUÉBEC



Côté, Beaulieu, Couture	Fleurimont 569-7453
	Cookshire 875-5121
Assurance Cloutier, Labonté	Windsor 845-2781
Grégoire, Labonté, Richard	Richmond 826-5984

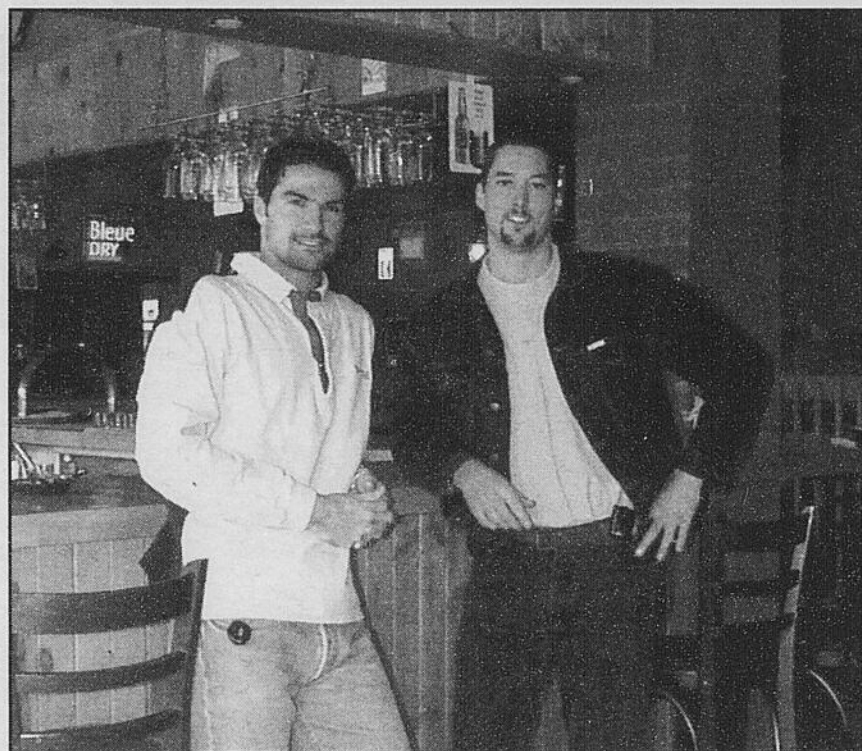


Photo La Tribune,  
Karine Tremblay

**Alain Messier, propriétaire de l'Auberge Royale, et Marc Pouliot, gérant, sont particulièrement fiers du nouveau bar de l'établissement, qui roulera désormais 12 mois par année, alors qu'il était auparavant seulement ouvert pendant la saison estivale.**

Karine TREMBLAY

Fleurimont

**P**resque deux ans après le feu qui a complètement ravagé sa bâtisse, l'Auberge Royale de Fleurimont reprend du service, avec une construction neuve repensée pour satisfaire encore davantage sa clientèle.

L'édifice, un peu moins gros qu'il ne l'était auparavant,

apparaît néanmoins plus fonctionnel avec, comme nouveauté, la création d'un bar qui restera désormais ouvert 12 mois par année.

«Auparavant, on n'avait qu'un bar-terrasse qui ne fonctionnait que pendant l'été et qu'on devait fermer à 22 heures pour ne pas incommoder les voisins. Maintenant, on a un bar intérieur, avec de grandes portes vitrées qu'on pourra ouvrir, en été, pour compléter la terrasse», indique le propriétaire de l'Auberge, Alain Messier.

Il y a également du nouveau du côté des salles de réception. Auparavant situées au sous-sol, celles-ci étaient plus sombres et moins chaleureuses que celles qui ont été aménagées au deuxième étage de l'auberge, où de grandes fenêtres laissent entrer la lumière du jour.

«Elles sont d'ailleurs inaugurées en grand: jusqu'au 25 décembre, les deux salles, qui ont une capacité respective de 175 et de 75 personnes, sont réservées tous les soirs», mentionne Alain Messier, qui ajoute que les services de traiteur et de buffet de l'Auberge Royale sont toujours disponibles.

Le cachet de l'ensemble de l'Auberge est également plus chaleureux.

«On a mis des boiseries et des foyers dans le bar et dans les salles de réception», ajoute le propriétaire, qui précise que la lumière que diffuse les foyers est artificielle et non pas engendrée par des flammes dans l'âtre. Comme quoi un incendie est bien suffisant...

Les 21 chambres du motel sont par ailleurs toujours les mêmes, n'ayant pas été touchées par le brasier en décembre 1996.

«On est confiant pour l'avenir. On avait déjà une bonne clientèle fidèle, et les nouveaux aménagements de l'auberge ne peuvent qu'améliorer cette situation», conclut Alain Messier.

Dépositaire



Fender

PEAVEY

YAMAHA

KITAMA

PAiSte

CYMBALS SOULS GONGS



Marshall

Le plus grand choix en Estrie



PLAV AUDIO INC

1390, rue King Est, Fleurimont,  
822-1716

# Fleurimont...

la multiculturelle

## 8 M \$ pour entrer dans les années 2000

□ Le Canadian Tire mise sur une participation active de ses employés

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Les récentes rénovations totalisant huit millions \$ qui ont été effectuées au magasin Canadian Tire de Fleurimont l'ont modelé aux couleurs des années 2000. Pour accompagner ces rénovations dans la brique et le béton, l'entreprise a adopté un mode de gestion avant-gardiste, qui semble porter fruit...

«Nous avons développé, depuis près de deux ans, une manière de fonctionner plus participative pour les employés. Grosso modo, on mise sur les compétences particulières de chacun. Toutes les idées sont les bienvenues», raconte le directeur général du magasin, Robert Sévigny.

Ainsi, ils sont dix gérants, dans autant de départements, à prendre les décisions qui concernent leur secteur respectif.

«On a éliminé la hiérarchie pour axer davantage sur un mode de fonctionnement où on valorise l'implication de chacun. On prend ensemble des décisions, mais on les assume tous



Imacom-Daguerre, par Claude Poulin

Le directeur général du magasin Canadian Tire de Fleurimont, Robert Sévigny, mise beaucoup sur la participation active et la créativité de ses employés. M. Sévigny apparaît ici au centre de quelques-uns de ses gérants, soit Martin Belisle, Joël Lapierre et Stéphane Carrier, à gauche, et Martine Breton, Denis Lemay et Éric Bourgoïn à droite.

aussi. Comme une grosse équipe qui doit ramer au même rythme pour arriver à bon port», fait valoir Robert Sévigny.

Jusqu'à maintenant, paraît-il, les résultats sont plus qu'encourageants.

«Ça crée de l'initiative et de l'en-

thousiasme chez notre personnel. Le seul véritable problème que ça engendre, lance Robert Sévigny, mi-figue, mi-raisin, c'est que trop d'employés de l'extérieur veulent venir travailler ici! Vous savez, on a un taux d'absentéisme presque nul, qui s'explique sans doute

par le climat de travail agréable et la considération qu'on porte à nos employés.»

### Le fouet ne marche plus

Selon Robert Sévigny, l'entreprise qu'il dirige est en train de prouver aux sceptiques que la méthode dure du fouet ne marche plus.

«Souvent, les entreprises veulent couper toute créativité à leurs employés. Mais ceux-ci ne sont pas des robots. Je pense que la méthode de gestion d'avenir est celle où on place l'être humain au coeur des préoccupations.»

Préoccupation qui devient aussi celle des employés pour lesquels, au travail, le client importe en tout premier lieu. Même si la surface de vente du magasin a triplé, avec les récentes rénovations, Robert Sévigny insiste sur le fait que les clients y trouveront toujours ce service personnalisé que l'entreprise met de l'avant.

«On a une trentaine d'employés de plus qu'avant pour répondre aux besoins des gens et on a environ le double des items qui étaient auparavant disponibles en magasin. Les consommateurs ont donc maintenant plus de choix et plus d'espace pour magasiner», note M. Sévigny, qui cite en exemple la marchandise de Noël: alors que, dans le passé, le magasin achetait pour 100 000 \$ d'articles de Noël, il a cette année investi pour 350 000 \$ dans cette marchandise.

Au chapitre des avantages du nouveau Canadian Tire, la facilité d'accès est à noter, puisque plusieurs entrées sont aménagées. L'implantation des toutes dernières nouveautés technologiques et informatiques est également à souligner puisqu'elles facilitent le travail des employés, lesquels peuvent ainsi assurer un meilleur service à la clientèle.

«On est l'un des Canadian Tire bien équipé au Québec», résume Robert Sévigny.

## Nos cahiers spéciaux à venir dans

### La Tribune

Destination Soleil  
Suggestions cadeaux de Noël  
Rock Forest, Saint-Élie-d'Orford et Deauville  
Plaisirs d'hiver  
Édition spéciale du guide d'aubaines  
« Idées cadeaux de dernière minute »

le 21 novembre  
le 26 novembre  
le 3 décembre  
le 8 décembre

le 10 décembre

### Annonces

profitez de ces occasions pour faire connaître vos produits ou services.

**Réservez votre espace au**

**564-5450** ou en zone interurbaine le **1 800 567-6955.**

# Fleurimont...

la multiculturelle

François Bernier est taxidermiste professionnel depuis près de 20 ans

## L'art de faire paraître vivant!

Karine TREMBLAY

Fleurimont

La taxidermie est un art où observation et minutie se conjuguent, estime François Bernier, taxidermiste professionnel depuis près de 20 ans.

«Ce que j'aime, raconte M. Bernier, c'est réussir à naturaliser un animal de façon à ce qu'il paraisse vivant. C'est le défi que je me donne à chaque bête et toujours, je le réussis parce que je suis très perfectionniste.»

Qualité qui fait souvent la différence entre un bon taxidermiste et un autre qui est plutôt moyen...

«Parce que la taxidermie, c'est une forme d'art. Tout le monde peut se dire peintre, mais tous n'auront pas le même coup de pinceau et la même finition dans leurs toiles», exemplifie François Bernier.

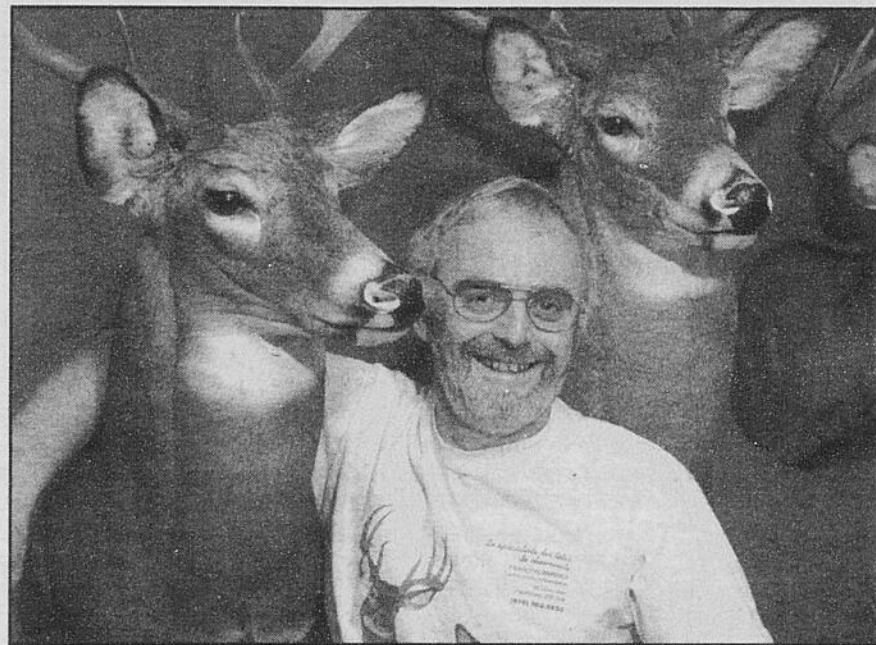
Pour lui, la ressemblance avec l'animal tel qu'il est en nature est essentielle, parce que le résultat de son travail doit être ni plus ni moins que la prolongation d'un souvenir.

«Souvent, les chasseurs vont m'amener leur première prise ou un animal qui est pour eux significatif afin que je l'immortalise dans une position particulière, qui correspond à l'instant où ils l'ont aperçu», note François Bernier.

Spécialisé dans la naturalisation des têtes de chevreuil, celui-ci répond aussi aux demandes des clients qui ont d'autres animaux à immortaliser, mais pas n'importe lesquels.

«Les chiens, les chats, tout les animaux domestiques en fait, je ne suis pas capable. J'ai déjà eu un chien, alors on dirait que pour cette classe d'animaux, je suis plus sensible», relate M. Bernier.

Du reste, ce dernier a déjà refusé



Imacom-Daguerrre, par Martin Blache

**François Bernier, taxidermiste professionnel depuis près de 20 ans, conçoit son métier comme une forme d'art dans la mesure où il essaie toujours, lorsqu'il naturalise un animal, de faire en sorte que celui-ci paraisse vivant.**

des demandes beaucoup plus insolites...

«Il est déjà arrivé que certaines personnes me contactent très sérieusement pour savoir si j'accepterais de les "empailler", lors de leur mort», raconte-t-il en précisant qu'il n'aurait jamais pu faire une telle chose.

Depuis l'adolescence

C'est à l'adolescence que M. Bernier a découvert la taxidermie, lors d'un cours qui se donnait à l'époque à l'école Montcalm. L'idée d'en faire un métier est venue au cours des années de pratique pendant lesquelles il a développé sa technique et suivi divers cours.

Pour naturaliser ses têtes de chevreuil, il utilise aujourd'hui des moules originaux en uréthane, qui sont formés

à l'image des cerfs de Virginie qu'on retrouve dans la région.

Du moment qu'il a en main la carcasse de l'animal, M. Bernier doit le «plemer», prendre ses mesures, préparer la peau en la dégraissant et en la tannant, nettoyer les babines, les narines, les yeux et les oreilles de l'animal, avant de fixer la peau sur le moule et de la sculpter pour en arriver au résultat final. Le tout peut prendre, en moyenne, une quinzaine d'heures.

Un travail macabre?

François Bernier ne trouve pas. Pour lui, la taxidermie redonne une seconde vie aux bêtes tuées. Il admet quand même que certains animaux sont plus désagréables à naturaliser que d'autres...

«Quand un client m'apporte une vieille tête de chevreuil, par exemple, c'est beaucoup moins amusant à travailler. Rien que l'odeur qui se dégage de la carcasse est à proprement dire insupportable. Et puis le résultat final s'en trouve altéré.»

S'il est féru de détails et de précision, François Bernier précise par ailleurs qu'il ne tombe pas dans l'artifice qui connaît ses heures de gloire aux États-Unis.

«Là-bas, on maquille exagérément le chevreuil, on fait briller ses cornes. Des fois, on va même jusqu'à bâtir un décor ou une mise en scène autour de l'animal. Moi, ça ne me plaît pas. Je préfère le côté brut, naturel de l'animal, tel qu'on l'aurait vu en nature.»

### POÊLES

#### Huile Granules Bois



#### Cheminée pour bungalow

Garantie à vie

375\$\* (Huile)

445\$\* (Bois)



1597 rue Galt Est, FLEURIMONT  
566.8558

\* Financement sur place

## la récolte de fleurimont

FRUITS & LÉGUMES

Nous tenons à remercier notre clientèle de Fleurimont et de la région pour l'encouragement manifesté.

Nous vous souhaitons un bel hiver et nous vous donnons rendez-vous au printemps 1999 dans un local tout neuf.

### MERCI!

1105, 13e avenue Nord  
Fleurimont



Tél. : (819) 346-1717  
Télec. : (819) 346-6614

Pour tout faire de vos mains sans que ça vous coûte un bras

### LOCATION JOE LOUE TOUT



LOUE  
TOUT

Normand Bruneau  
Propriétaire

1610, 12e avenue Nord  
Fleurimont, Québec J1E 4J6  
Tél. : (819) 823-1600  
Télec. : (819) 823-6582

51011

# Fleurimont...

la multiculturelle

La Boulangerie Georges

## 40 000 miches délicieuses par semaine

Karine TREMBLAY

Fleurimont

Quarante mille pains cuisent chaque semaine dans les fours de la boulangerie Georges qui, depuis plus de 60 ans, garnit les tables de la région de ses miches délicieuses.

Presque une tradition dans plusieurs familles du coin, le pain Georges doit néanmoins rivaliser avec les gros producteurs qui composent le tableau de la boulangerie. Réussir à se maintenir auprès des Weston, Gailuron et Gadouas n'est pas toujours tâche facile.

«Ces géants ont des moyens énormes comparativement à nous. Comme ils couvrent tout le Québec, ils ont plus de poids lorsqu'arrive le temps de rencontrer les épiciers. Nous, c'est la population qui fait qu'on reste en vie, parce qu'elle achète et demande nos produits en épicerie», explique le vice-président et directeur des ventes de la boulangerie Georges, Denis Fortier, pour qui le succès sans cesse renouvelé de l'entreprise repose essentiellement sur deux facteurs.



Photo La Tribune, Karine Tremblay

Ayant pour ainsi dire grandi dans le pain, Denis Fortier repré- nait en 1980, avec son frère Luc, la ges- tion de l'entreprise familiale, la boulangerie Georges qui, depuis 61 ans, garnit de pain les tables de la région.

«D'abord et avant tout, il y a la qualité de notre pain, affirme-t-il. Les gens l'aiment et en redemandent, alors nous avons nos tablettes dans les épiceries et supermarchés. Puis, il y a le service qu'on assure aux magasins d'alimentation que nous desservons. Nous, on n'a peut-être pas 150 vendeurs à travers le Québec, mais la dizaine qui travaillent pour nous ici voient à son affaire et fait le suivi nécessaire auprès des épiciers

pour que nos produits soient toujours frais et en quantité suffisante sur les présentoirs.»

Quelque 25 produits Georges se retrouvent en épicerie dont le pain blanc, celui de blé, le pain aux raisins et le double céréales.

La boulangerie possède aussi son comptoir qui aide l'ensemble de l'entreprise dans la mesure où y défile chaque semaine une clientèle d'habitueés fi-

dèles, mais aussi de nouveaux visages qui découvrent ainsi un pain qu'ils dégustent pour une première fois.

«Une fois qu'ils connaissent et ont goûté nos produits, les gens sont heureux de les retrouver en épicerie», ajoute M. Fortier.

Parce que dès lors qu'ils ne les y trouvent plus, certains font des pieds et des mains pour s'en procurer...

«Des anciens citoyens de la région, qui sont maintenant déménagés à Montréal ou à Québec, prennent soin de faire un crochet par ici lorsqu'ils passent en Estrie. A ce moment-là, ils repartent avec de belles provisions: une vingtaine de pains Georges qu'ils congèlent et dégustent les semaines suivantes. Pour nous, c'est un beau compliment», constate M. Fortier.

Ce dernier, qui a repris l'entreprise avec son frère Luc il y a maintenant plus de 18 ans, entrevoit l'avenir avec optimisme.

«En sept ans, on a investi deux millions de dollars dans l'entreprise. Au cours des prochaines années, on va donc voir à suivre les tendances du marché.»

Ayant grandi dans le pain, pour ainsi dire, Denis Fortier ne sait pas encore qui, de ses enfants ou neveux et nièces voudra reprendre le flambeau de l'entreprise familiale.

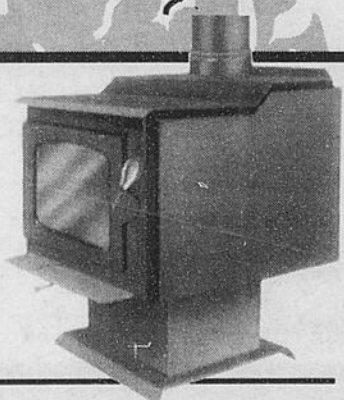
«Mais chose certaine, on ne forcera personne. Pour réussir, il faut aimer ce que l'on fait. Je me souviens que pendant mes 12 premières années ici, je travaillais 80 heures par semaine. Les efforts, on les a mis. Et on n'a pas le même coeur à l'ouvrage lorsqu'on n'aime pas ce que l'on fait», assure Denis Fortier.

# Ça va chauffer

### Poêle à bois NORDICA «Brazier ou Avalanche»

capacité 1 500 pi carrés muni d'un diffuseur pour brûler les gaz sur piédestal avec cendrier.

**589\$**



### Poêle à bois de fonte JOTUL «3 CB»

capacité 1 300 pi carrés, 70 % efficacité, standard de qualité très élevé, appareil NORVÉGIEN noir mat.

**1 295\$**



### Poêle à l'huile DROLET «Yukon»

capacité 1 200 pi carrés, 29 800 BTU, 74,5 % efficacité, fonctionne sans électricité, avec plaque de cuisson.

**979\$**

### GRANULE

Poêle aux granules JAMESTOWN «Baby Bear» 34 000 BTU sur piédestal avec base protectrice de planche, autonomie entre 16 et 24 heures par plein chargement.

**1 895\$**

### Poêle à l'huile DROLET «Alaska»

capacité 1 600 pi carrés, 37 700 BTU, 76 % efficacité, fonctionne sans électricité, large surface de cuisson.

**1 150\$**



### Poêle à l'huile de fonte GODIN «Jurassien»

capacité 1 900 pi carrés, 48 700 BTU, 73 % efficacité, poêle de fonte de qualité, appareil européen noir mat.

**1 675\$**



### Poêle au gaz DROLET «Ultra flamme»

capacité 1 200 pi carrés, 26 000 BTU, 75 % efficacité, évacuation directe arrière, ventilateur, thermostat mural, fonctionne sans électricité (sauf ventilateur).

**1 495\$**



CENTRE DE RÉNOVATION

DUBREUIL INC

1151 King Est,  
Sherbrooke  
821-4320

Prix sur matériel en main seulement

# C'EST LUI LE LEADER



**BRIDGESTONE**

**YOKOHAMA**

**Firestone**

**Pneus Kelly**

**MARSHAL**

**PIRELLI**

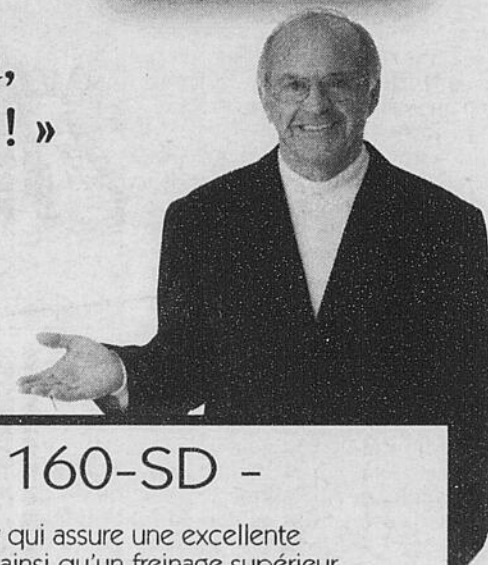
**DUNLOP**

**PNEUS TOYO**

« Avec une offre comme celle-là,  
UNIPNEU c'est vraiment le leader! »

Jacques Duval

Rédacteur en chef, Guide de l'auto.



- WINTER 160-SD -

- Nouveau pneu d'hiver qui assure une excellente traction dans la neige ainsi qu'un freinage supérieur
- Niveau maximum de fiabilité pour une conduite des plus sécuritaires
- Dessin de semelle lamellisée pour un rendement maximum sur la glace
- Confort et tenue de route supérieurs (fabriqué en Europe)
- Excellent rendement de kilométrage
- Pneu haut de gamme, excellent rapport qualité/prix

À partir de **47<sup>95</sup>\$**  
**INSTALLÉ**

**PIRELLI**  
Sans maîtrise, la puissance n'est rien

- Service d'entreposage de pneus
- Roues pour l'hiver à partir de 29,95 \$



À FLEURIMONT  
LE LEADER C'EST

PNEUS  
**Concept**

LA SÉCURITÉ  
sans compromis

1091, 13<sup>e</sup> AVENUE NORD TÉL. : 565-2111